



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 9 November 2004 — No. 100**

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**

The Assembly was called to order at 2.04 o'clock p.m.

—————  
Moment of reflection

### ROUTINE PROCEEDINGS

#### Introduction of Bills

Mr. Corbeil, Minister for Forests, Wildlife and Parks, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 71 An Act to amend the Forest Act and other legislative provisions applicable to forest management activities.

The motion was carried.

#### Presenting Papers

Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, tabled the following:

The annual management reports of the Secrétariat du Conseil du trésor and of the Service aérien gouvernemental for the fiscal year ended 31 March 2004 (1 volume).

(Sessional Paper No. 1329-20041109)

The 2003-2004 report from the Chair of the Conseil du trésor and Minister responsible for Government Administration on the implementation of the *Public Administration Act*.

(Sessional Paper No. 1330-20041109)

**9 November 2004**

---

Mr. President tabled the following:

The report from the Director General of Elections of Québec on the implementation of section 30.8 of the *Act respecting school elections*, within the framework of the by-election held on 10 October 2004 in district no. 9 of the Eastern Shores School Board.

(Sessional Paper No. 1331-20041109)

Copy of the notice of motion by Mrs. Marois (Taillon) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 10 November 2004, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 1332-20041109)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Arseneau (Îles-de-la-Madeleine) tabled the following:

Copy of a communiqué, dated 8 November 2004, issued by the Municipality of Îles-de-la-Madeleine, concerning the installation of a sea farming station on its territory.

(Sessional Paper No. 1333-20041109)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Audet, Minister of Economic and Regional Development and Research, tabled the following:

Copy of a letter, dated 4 November 2004, he had sent to Mr. Hubert Meilleur, mayor of the City of Mirabel, following a meeting on the future of promotional and foreign investment prospect activities for the Mirabel airport site and the region of Mirabel.

(Sessional Paper No. 1334-20041109)

### Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, and Mr. Audet, Minister of Economic and Regional Development and Research, jointly moved:

THAT the National Assembly of Québec mark the presence in this House of the eleven individuals who today were awarded the 2004 Prix du Québec for their outstanding contribution to science and culture.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

### Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 61, An Act respecting the Agence des partenariats public-privé du Québec;
- the Committee on Transportation and the Environment, to give clause-by-clause consideration to Bill 44, An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Environnement, the Environment Quality Act and other legislative provisions;
- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 57, Individual and Family Assistance Act.

---

Mr. Cusano, First Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Administration shall hold deliberative meetings and a public hearing in order to hear the Deputy Minister of Transport and the Chief Executive Officer of the Metropolitan Transport Agency on the management of the subway network extension project on the territory of the city of Laval;

**9 November 2004**

---

- the Committee on Institutions shall hold a deliberative meeting for the purpose of discussing the request for an order of initiative presented by Mr. Turp (Mercier).

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Cusano, First Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 10 November 2004, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mrs. Marois (Taillon). This motion reads as follows:

THAT the Liberal Government renounce the imposition  
of a professional order on the teachers of Québec.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

Mr. Séguin, Minister of Finance, moved, —That Bill 60, An Act respecting the Société de financement des infrastructures locales du Québec and amending the Highway Safety Code, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 60 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 60 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

**9 November 2004**

---

At 3.28 o'clock p.m., at the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, Mr. Cusano, First Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

### **Debates Upon Adjournment**

At 6.00 o'clock p.m., the Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mrs. Marois (Taillon) to Mr. Reid, Minister of Education, about the Government's intention to increase tuition fees;
- the second, on a question by Mrs. Maltais (Taschereau) to Mr. Hamad, Minister of Natural Resources, Wildlife and Parks, about the cutbacks in the public service affecting the National Capital region;
- the third, on a question by Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont) to Mr. Hamad, Minister of Natural Resources, Wildlife and Parks, about the abandonment of the Suroît project within the framework of the parliamentary committee on energy security.

---

At 6.39 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 10 November 2004, at 10.00 o'clock a.m.

**MICHEL BISSONNET**

*President*